

No. 27499

JAPAN
and
UNITED STATES OF AMERICA

Agreement concerning special measures relating to article XXIV of the Agreement under article VI of the Treaty of mutual cooperation and security between Japan and the United States of America, regarding facilities and areas and the status of United States armed forces in Japan (with agreed minutes). Signed at Tokyo on 30 January 1987

Amendment of the above-mentioned Agreement

Authentic texts: Japanese and English.

The Agreement and the certified statement were registered by Japan on 10 August 1990.

JAPON
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Accord relatif à des mesures spéciales en vertu de l'article XXIV de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles (avec procès-verbal approuvé). Signé à Tokyo le 30 janvier 1987

Modification de l'Accord susmentionné

Textes authentiques : japonais et anglais.

L'Accord et la déclaration certifiée ont été enregistrés par le Japon le 10 août 1990.

AGREEMENT¹ BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING SPECIAL MEASURES RELATING TO ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY OF MUTUAL COOPERATION AND SECURITY BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA, REGARDING FACILITIES AND AREAS AND THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN²

Japan and the United States of America,

Confirming that the United States armed forces maintained in Japan under the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America³ and the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (hereinafter referred to as “the Status of Forces Agreement”),² both signed at Washington on January 19, 1960 (hereinafter referred to as “the United States armed forces”), contribute to the security of Japan and the maintenance of international peace and security in the Far East,

Recognizing that stable employment of the workers who are employed by Japan and render labor services to the United States armed forces or to the organizations provided for in paragraph 1 (a) of Article XV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as “the workers”) is conducive to the effective operations of the United States armed forces,

Noting that recent economic changes involving both countries may jeopardize stable employment of the workers,

Recognizing that, for the purposes of seeking to maintain stable employment of the workers and thereby ensuring the effective operations of the United States armed forces, it is necessary to take special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement which sets forth the principles on the sharing of expenditures incident to the maintenance of the United States armed forces,

Have agreed as follows:

Article I

Japan will bear, for the duration of this Agreement, a part, not to exceed one-half, of the expenditures in paying the following allowances to the workers:

- (a) Adjustment allowance, family allowance, commutation allowance and housing allowance;
- (b) Summer allowance, year end allowance and term end allowance; and
- (c) Retirement allowance.

¹ Came into force on 1 June 1987, the date of an exchange of notes indicating that it had been approved pursuant to the internal procedures of the Parties, in accordance with article IV.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 373, p. 207.

³ *Ibid.*, p. 179.

Article II

Japan will determine, for each Japanese fiscal year, the actual amount of the expenditures that Japan will bear under Article I and will promptly notify the United States of America of such determination.

Article III

Japan and the United States of America may consult on all matters regarding the operation of this Agreement through the Joint Committee provided for in paragraph 1 of Article XXV of the Status of Forces Agreement.

Article IV

This Agreement shall be approved by Japan and the United States of America in accordance with their respective internal legal procedures. This Agreement shall enter into force on the date when diplomatic notes indicating such approval are exchanged, and shall remain in force until March 31, 1992.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Tokyo in the Japanese and English languages, both equally authentic, this thirtieth day of January, 1987.

For Japan:

TADASHI KURANARI

For the United States of America:

MICHAEL J. MANSFIELD

AGREED MINUTES TO THE AGREEMENT BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING SPECIAL MEASURES RELATING TO ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY OF MUTUAL COOPERATION AND SECURITY BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA, REGARDING FACILITIES AND AREAS AND THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN

In connection with the discussions on Article I of the Agreement between Japan and the United States of America concerning Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (hereinafter referred to as “the Agreement”), the representatives of Japan and the United States of America have agreed to record the following:

1. It is confirmed that the allowances mentioned in Article I do not include those portions which have been already included in the part borne by Japan before the entry into force of the Agreement.

2. It is confirmed that “retirement allowance” in Article I (c) of the Agreement includes retirement allowances of any type except for retirement allowances for workers separated by the United States armed forces or by the organizations provided for in paragraph 1 (a) of Article XV of the Status of Forces Agreement through reduction in force and for workers whose employment is terminated for duty-connected disability or death due to duty-connected injury or illness.

Tokyo, January 30, 1987

For Japan:

TADASHI KURANARI

For the United States of America:

MICHAEL J. MANSFIELD

AMENDMENT

Effected by a protocol signed at Tokyo on 2 March 1988, which came into force on 1 June 1988, the date of an exchange of notes indicating that it had been approved pursuant to the internal procedures of the Parties, in accordance with article II.

The amendment reads as follows:

Article I

Article I of the Special Agreement is amended by deleting “a part, not to exceed one-half,” and substituting in lieu thereof “all or a part”.
